

La resurrección del otro

Una reflexión (lacaniana) sobre'l Particularismu Llingüísticu Franquista¹

PABLO SAN MARTÍN ANTUÑA

DEPARTAMENTO DE CIENCIA POLÍTICA Y DE LA ADMINISTRACIÓN. UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO

“You are not obliged to understand my writings. If you don't understand them so much better – that will give you the opportunity to explain them”²

J. Lacan, The Seminar Book XX. Encore, “On Feminine Sexuality, The Limits of Love and Knowledge”, 1972-3, Jacques-Allain Miller, ed. (1998), Norton, New York, páx. 34.

Particularismu y llingua...

En 1947, ocho años depués del triufru del Franquismu, creábbase el Institutu d'Estudios Asturianos (IDEA). Sabino Álvarez Gendín, un antiguu rexonalista independiente

¹ L'orixen d'esti testu atopase nuna parte de la ponencia que recientemente presenté, baxo el títulu de “Identity Construction Processes in North-West Spain”, na *I Graduate Conference in Political Theory* celebrada na Universidá d'Essex los díes 12 y 13 de mayu de 2000. Agradézo-yos les sos crítiques y comentarios a Yannis Stavrakakis, Edurne Uriarte, Francisco Llera Ramo, Xuan Xosé Sánchez Vicente y Sara González, anque, d'otra miente, enfatizo que tolo malo d'esti artículu ye obra mía n'esclusiva.

² “Nun tais obligaos a entender los míos escritos. Si nun los entendéis tanto meyor – eso darávos la oportunidá de desplicalos”.

qu'entós yera Rector de la Universidá d'Uviéu, foi el so presidente-fundador³. Nel so discursu inaugural, trató de desplicar los oríxenes d'esta naciente institución cultural remontándose a los intentos xovellanistes no postrero del sieglu XVIII por facer una Academia d'Artes y Lletres Asturianes, estableciendo una narrativa de continuidá dica'l presente a través d'una serie d'organizaciones culturales de calter asturianista⁴. D'alcuertu con esta versión, que yera de fechu la oficial, los antecedentes más directos del IDEA atopábense nel Centru d'Estudios Asturianos (CEA) creáu en 1918 por iniciativa de Juan Uría Riu, Aurelio de Llano, el Marqués de la Rodrigo y el Conde de la Vega del Sella, que sedría ensin dulda la organización cul-

³ Sabino Álvarez Gendín dióse a conocer nos años 30 como autor rexonalista, cuando llaboró y publicó un anteproyectu d'Estatutu d'Autonomía p'Asturies. Ver: Álvarez Gendín, S. (1932), *Regionalismo. Estudio General. El Problema de Asturias*, Talleres Tipográficos Fernando Presa, Oviedo.

⁴ El so discursu foi publicáu nel N^o 5 del *Boletín del Institutu d'Estudios Asturianos*, y puede bien ser consideráu como la versión oficial sobre los oríxenes d'esta institución. Muchos intelectuales de la dómina punxeron en dulda esti arreyamientu, pero les palabres de Gendín enxamás sedrén públicamente contradiches.

tural más importante d'aquella dómina de ferviella rexonalista⁵. En cierta manera, paez que nun andaba descamiáu. El IDEA caltuvo en parte, por exemplu, la estructura de secciones del CEA, y amás, dalgunos de los sos antiguos integrantes diríen enxertándose progresivamente na nueva institución franquista, lo que daría una cierta “visibilidad oxetiva” al argumentu gendinianu del arreyamientu. Pero'l discursu d'esta nueva institución sedría, como señala Jorge Uría⁶, bien estremáu del rexonalista. Tratábase d'un discursu perfectamente enxertáu no que podríamos llamar la “cultura oficial del Réxime”, colos sos componentes fascistes, totalitarios, relixosos y nacionalistes (especialmente naquellos primeros y escuros años), que yeren incompatibles con munchos de los antiguos elementos rexonalistes. La re-llectura del IDEA introduxo un perfuerte filtru nos “estudios asturianos”, fuxendo de cualisquier hipotética connotación política y interpretando los materiales culturales diferenciales d'Asturies como cencielles particularides d'una imaxinada Cultura Española.

Al movimientu académicu (nel casu que lu pudiéremos definir como talu) desendolcáu alreduer del IDEA téngolu denomináu *Particularismu Franquista*. Los sos trabayos, munchos d'ellos publicaos nel Boletín del propiu IDEA, xeneraríen un llargu corpus de materiales sobre les parti-

cularidaes culturales – y históriques – asturianas, principalmente folklore y llingua. Tala “exaltación” de les particularidaes comunitaries baxo la solombra del Franquismu, xeneró inclusive la reformulación d'un racismu asturianu, que dalgunos autores anteriores vinieren apuntando. L'esponente más vehemente foi'l fascista Giménez-Caballero. En dalgunos de los sos escritos, diba a enfatizar los raigones arios d'una castra de raza céltica asturiana (una raza de Hallstat), históricamente enxertada nuna “griesca racial” escontra les races escures y africanes del sur⁷. Argumentos d'esta mena, anque estremaos, nun yeren de fechu estraños a les populares narratives históriques qu'intentaben atopar na resistencia astur a los romanos y especialmente a los moros, la esencia d'una españolidá incontaminada. N'otres palabres, lo que dalgunos autores recientes vienen a llamar el *Mitu del Covadonguismu*. Los oríxenes de munchos de los estremaos elementos discursivos qu'atopamos nesta articulación pueden bien remontase a la dómina xuntista, na que Caveda y otros intentaron *suturar* el naciente discursu comunitariu al que l'eventu dislocatoriu que foi la disolución de la Xunta acababa d'enfrentar cola nunca domesticable fuerza de lo Real⁸. Los *master signifiers* (signifi-

⁵ Giménez Caballero, E. (1945), *Afirmaciones sobre Asturias*, Diputación Provincial, Oviedo, páxs. 12-15.

⁶ Una visión xeneral del movimientu rexonalista naquella dómina nos mio: San Martín Antuña, P. (1998), *Asturianismu Políticu: 1790-1936*, Trabe, Uviéu, páxs 145-194; San Martín Antuña, P. (1999), “Prólogo”, en Junta Regionalista del Principado – 1918, *Regionalismo. Doctrina Asturianista*, FNA, Xixón. D'otramiente, ye destacable que'l *Boletín del CEA* fuere recientemente reeditáu pol RIDEA (antiguu IDEA). Pesie a que nel prólogu, a cargu de Ruiz de la Peña, el CEA yá nun se presenta como antecedente de la institución franquista, la mesma publicación paez un síntoma de la persistencia del vieyu discursu. Ver: *Boletín del Centro de Estudios Asturianos. Facsímil de la colección años 1924-1925* (1995), RIDEA, Uviéu.

⁷ Uría, J. (1984), *Cultura Oficial e Ideología en la Asturias Franquista: el IDEA*, Universidad de Oviedo, Oviedo.

⁸ *Lo Real* entendémoslo nel sentíu Lacanianu, como daqué que resiste cualisquier intentu de simbolización, como daqué que nun puede ser enxertao en denguna fantasía discursiva. El conceptu de *Dislocación*, basáu nun marcu ontolóxicu negativu qu'enfatiza la negatividá inherente de toa esperiencia social, sedrá nesi sen el momentu de fracasu, subversión y desestabilización d'un discursu, resultáu de la emerxencia de dellos eventos que nun van a poder ser integraos nel sistema de representación del discursu en cuestión. Ye, n'otres palabres, la traumática situación de crisis y ruptura na que'l campu de la oxetividá social (sedimentáu y ideolóxicu) ye amenazáu pol alcuentru cola so propia incapacidá de totalización. L'elementu clave ye lo Real Laciano, un elementu escesivu, qu'escapa la simbolización enfrentándonos non colo que somos sinón colo que nun somos: colo que qu'evita que podamos ser. Sin conteníu positivu *per se*, les dislocaciones tienen un calter

cantes principales) sedríen, d'un llau, l'énfasis nel espíritu asturianu d'independencia, la so resistencia escontra cualquier intentu d'invasión y la fuerza y ferocidá de los sos habitantes, y del otru, la identificación del Reinu Asturianu como l'orixen d'España (más en concreto de la llamada Reconquista). Esti altamente efectivu mitu, que construye a Asturias como un suxetu históricu mentantu al mesmu tiempu la disuelve progresivamente nun suxetu español más ampliu, sedría una especie de puntu nodal del discursu oficial hestóricu desendolcáu de fechu pol IDEA y otres instituciones franquistes d'aquella dómina⁹.

Como tenemos dicho, d'otramiente, una parte perimportante de los estudios del IDEA centráronse na llingua. La perspectiva adoptada foi asemeyada a la qu'acabamos de mencionar al respective la historia. D'un llau, la llingua recibió muncha atención, tornándose nun importante oxetu d'estudiu, pero del otru, foi caracterizada como un dialectu del español, ye decir, disueltu nuna entidá superior, siendo presentáu como una de les sos particularida-

dual: d'un llau amenacen y destruyen identidaes y discursos ideolóxicos, pero del otru, xeneren la necesidá de re-articular los discursos dislocaos a la gueta d'una nueva certidumbre totalizadora. El desenrollu del asturianismu políticu ha d'entendese, na mio opinión, a la lluz d'una teorización nesta llinia. Sobre'l conceptu de *Dislocación* ver: Laclau, E. (1990), *New Reflections in the Revolution of Our Time*, Verso, Londres, páxs. 39-45. Sobre *lo Real* (réel), puede atopase una desplicación básica en: Evans, D. (1996), *An Introductory Dictionary of Lacanian Psychoanalysis*, Routledge, Londres, páxs. 159-161. Sobre les implicaciones del psicoanálisis Lacanianu pa la Teoría Política, un perbón y sistématicu testu ye: Stavrakakis, Y. (1999), *Lacan & The Political*, Routledge, London.

⁹ Puntos nodales (*points de capiton*, na terminoloxía Lacanianu) sedríen, d'aluerdu cola Teoría de Discursos d'Ernesto Laclau, aquellos significantes vacíos capaces de fixar el conteníu d'una serie de significantes flotantes mediante la so articulación nuna cadena d'equivalencia. Nesti sentíu, puede falase del Mitu de Cuadonga como d'un componente central nos discursos sobre Asturias na midida na que modifica'l significáu de los demás componentes de la cadena articuladora; o, n'otres palabres, na midida na que ye un elementu fundamental qu'actúa siempre como filtru d'una fantasmática narrativa histórica sobre Asturias. Sobre la Teoría de Discursos un testu básicu de consulta puede ser: Torfing, J. (1999), *New Theories of Discourse. Laclau, Mouffe and Žižek*, Blackwell, London.

es internes, ensin esencia poro *per se*. De cualquier forma, ensin embargu nesos años y baxo esi discursu hexemónicu, fue llarga la cantidá d'investigaciones llingüístiques producida. Publicáronse n'Asturies un total de 202 estudios, parte d'ellos pol mesmu IDEA. D'estos estudios, 51 fueron monografíes dialectales, 131 estudios lexicográficos y etimolóxicos, y 23 vocabularios¹⁰.

Dalgunos autores suxeren qu'hubo una cierta permisividá hacia la llingua, y non solo al respective de la so investigación (como si fuere un restu arqueolóxicu), sinón tamién hacia la práctica lliteraria de dalgunos sub-xéneros como la poesía festiva o el monólogu. Ente 1940 y 1975, por exemplu, publicáronse 101 obres n'asturianu —una media de casi 3 per añu—, aunque munchos d'ellos nun fueron más que folletinos de non munches páxines. La cifra ye sorprendente, ensin embargu, si tenemos en cuenta tanto la fuerte represión franquista escontra otres llingües peninsulares, como la relativamente probetaya tradición lliteraria del asturianu dica entós. La desplicación que normalmente se da ye que l'asturianu nun yera una llingua peligrosa pal Réxime¹¹. Los tímidos intentos por “normalizar” la llingua nel pasáu teníen fracasao. Yera dafechu una fala rural degradada socialmente, dialectizada y casi ensin tradición lliteraria escrita. Amás, la debilidad del rexonalismu asturianu na dómina de pre-guerra, y la so práctica inexistencia durante'l Franquismu, facíen impensable la so consideración como un vehículu apropiáu pa la tresmisión de (peligrosos) idees rexonalistes o nacionalistes (como yera, por embargu, el casu de les otres llingües perifériques). Paecía que les élites fran-

¹⁰ Brugos, V. (1995), *Conceyu Bable: venti años*, Trabe, páx. 37-38.

¹¹ Brugos, *op. cit.*, páx. 36-37; Uría, *op. cit.*, páx. 150.

quistes consideraben al asturianu como una fala cuasi muerta, un restu del pasáu que solo sobrevivía en dalgunes fasteres aislaes onde la arrolladora fuerza del “progresu nacional” entá nun tenía llegao (pero diba llegar ceo). Como una curiosidá pal divertimentu de dellos investigadores.

Baxo esti clima emerxó nos años 50 un nuevu grupu d’escritores, los conocíos como la *Xeneración de la Post-Guerra*. El so discursu ideolóxicu sobre la cuestión llingüística coincidía, en términos xenerales, col discursu oficial, del que dalgunos dellos yeren inclusive destacaos productores. Diben desendolcar, ensin embargu, dalgunes iniciatives significatives alrodiu la llingua asturiana. En 1968 (y quiciás la fecha nun seya del too coincidencia) el poeta –y altu funcionariu del Réxime– León Delestal fundó l’asociación *Amigos del Bable* (AB). El so oxetivu yera la promoción de lo que llamaben los “usos tradicionales lliterarios del asturianu”, ye dicir, poesía festiva y de temática rural, amás de monólogu. Ente les actividaes qu’empobinaron taba la edición de discos (con poesía recitada, por exemplu) y llibros n’asturianu, la organización de dalgún concursu lliterariu y de dalguna actividá de promoción, como la dedicatoria de la Feria Nacional del Llibru de Madrid, en 1969, al llibru asturianu. Nel marcu d’estes actividaes, en 1972, dende AB planióse l’organizar un congresu rexonal del bable, nel qu’axuntar a toles persones interesaes nel tema, col oxetivu de discutir y llaborar dalgunes estratexes pal futuru. Pero esta reunión, celebrada finalmente en 1973, diba significar muncho más de lo qu’ellos teníen maxinao. De fechu, puede considerase en parte como niciu (o precedente inmediatu) del Asturianismu modernu, del nacionalismu asturianu que poco depués diba a emerxer. De xuru qu’esto yera daqué que

taba verdaderamente lloñe de los sos oxetivos orixinales. Más p’alantre tornaremos sobre ello.

Paremos agora na paradóxica relación de la Ideoloxía Franquista hacia la llingua asturiana (y en xeneral hacia la cultura asturiana). La entruiga que desurde de lo dicho enriba ye clara, *¿cómo podemos desplicar esa cierta permisividá particularista, qu’unque dende una perspectiva fundamentale dialectalizante, se desendolcó baxo l’Franquismu, xenerando, por exemplu, un llargu corpus de trabayos sobre l’asturianu?*

L’Otru qu’evita que lleguemos a ser...

“I am not surprised that my discourse can cause a certain margin of misunderstanding (faigolo de fechu) with an express intention, absolutely deliverate (...) I pursue this discourse in a way that offers you the occasion of not completely understanding it”¹²

J. Lacan, en Samuels, *Between Philosophy and Psychoanalysis*, Routledge, New York, páx. 16

D’alcuertu con Daly, “toa ideoloxía implica una fundamental tentativa pantasmática pa treslladar la imposi-

¹² “Nun me sorprende que l mio discursu pueda causar un ciertu marxen de confusión, (faigolo) con intención espresa, absolutamente deliberada (...) oriento esti discursu de manera que vos ufierta la posibilidá de nun lu entender completamente”. D’ente les munches coses valoratibles de la obra de Lacan, anque criticable por escurantista, yera l so enfotu en nun ofrecer al llector textos unívocos qu’interpretar y aplicar d’una forma lliteral. La Teoría Lacaniana hai que la lleer más qu’intentando talantala totalmente dexándose suxerir por ella, abriéndose a les nueves formes d’entender lo social qu’apunta, pero enxamás diendo a la gueta de despicaciones finales o repuestes totales. Si la realidá social construida mediante los discursos ye inherentemente incompleta, imposible n’otres palabres, nun va ser d’otra forma al respective los discursos académicos (qu’a la postre nun son más qu’otra castra de discursos colos que terminamos por intentar construir otres realidaes). Poro, que nadie nun pretenda atopar equí una despicación total y zarrada sobre la paradóxica relación ente franquismu y llingua: esi nun ye l’oxetu d’esti artículu.

bilidá de la sociedad nel robu de la sociedadá”¹³. El naguáu horizonte de cierre sólo se puede intentar mediante la producción simultánea d’una cierta “amenaza” a esi cierre. Amenaza mui estrenchamente relacionada con fantasíes sobre una supuesta pérdida y recuperación del gozu (*jouissance*)¹⁴. Esta ye la paradoxa de la ideoloxía, de la ideoloxía nacionalista nel nuesu casu: mentanto d’un llau presenta l’oxetu d’una totalidá nacional comunitaria como daqué algamable, d’otru, intenta caltener una distancia crítica hacia esi oxetu n’orden d’evitar cualisquier al-

¹³ N’otres palabres, que les ideoloxíes – qu’inherentemente impliquen l’intentu por algamar daqué qu’examás nun sedrá algamable – vense obligaes a autoxustificar el so fracasu o imposibilidá construyendo un daqué al que cha-y les culpes, ye decir: *un lladrón*. Daly, G. (1999), “Ideology and its paradoxes: dimensions of fantasy and enjoyment”, *Journal of Political Ideologies*, 4 (2), páx. 219.

¹⁴ El conceutu de *Jouissance* ye, ensin dulda, ún de los más importantes y al mesmu tiempu complexos del psicoanálisis Lacanianu. D’entamu Lacan relacionó el conceutu de *jouissance* colos placeres sesuales de la masturbación y l’orgasmu, daqué que camudará nos años 60. Dica entós, *jouissance* va apaecer opuestu al principiu del placer. El principiu del placer sedrá, de fechu, una llende pal *jouissance*, qu’apaecerá enxertáu en *lo Real*. Notres palabres, asitiáu más allá de les llendes del placer, onde esti caberu se torna sufrimientu (un “sufrimientu placenteru”, sacáu del síntoma). El principiu del placer ye una llei qu’encamienta al suxetu a disfrutar lo menos posible, porque solo una cantidá pequeña de placer puede ser soportada pol suxetu (d’ehi palantre el placer ye dolor). Lo paradóxicu del *jouissance* ye qu’espresa el sufrimientu que se consigue diendo a la gueta de más placer (un placer que, dotramiente, si ye *Real*, sedrá imposible). El fechu de prohibir el *jouissance* (ye decir, de prohibir daqué que de fechu ye imposible) sedrá, amás, na que se soxete la ilusión pantasmática de que *si nun tuviere prohibio* sedría posible. *La Cosa* Lacanianu (*Das Ding* nel vocabulariu Freudianu) adquirirá el so sentíu nesti contestu de *jouissance*, como l’oxetu de deseu, más allá de la simbolización (que de fechu ye imposible d’imaxinar). El principiu del placer sedrá el que caltenga al suxetu a una cierta distancia de *la Cosa*, xirando siempre alreol pero examás algamándola. Nesti sen ye nel que Slavoj Zizek llabora el so conceutu de Nación-Cosa, en cuanto a *enjoyment incarnated*. Pa elli, lo que une a una comunidá nun puede ser reducido al puntu de la identificación simbólica, lo que caltién xuntos a los miembros d’una comunidá implica una relación compartida hacia una *Cosa*, una *Cosa* qu’a dures penes se podrá reconocer notru lláu que nun sea “la nuesa forma de vida”, ye decir: na forma qu’organizamos el nuesu *jouissance*. El *jouissance* que nin tuvimos nin tendremos. Ver: Zizek, S. (1993), “Enjoy your Nation as Yourself!”, en Zizek, S., *Tarrying with the Negative*, Duke University Press, Durhan, páx. 200-202.

cuentru directu con elli (ya que significaría atopase cola so inherente –y constitutiva– imposibilidá pa ser aquello que proyecta). La ideoloxía nacionalista construye la so fantasía d’una totalidá realizable al travéz d’un particular énfasis nun “Otru” que mos niega l’accesu a tala totalidá. La paradoxa de la Nación-Cosa (en cuanto *jouissance*) ye que apaez como daqué solo accesible pa nosotros, daqué que “ellos” examás nun podrán entender o algamar; y al mesmu tiempu como daqué constantemente amanzao por esti Otru. Un Otru siempre acusáu de tener un *jouissance escesivu*: de poseer un secretu y perversu *jouissance*, mentes tanto intenta robar el nuesu mou nacional y específicu de *jouissance*. Zizek tien señalao que lo que tapecemos acusando a un Otru del robu del nuesu *jouissance* ye precisamente el fechu traumáticu de que “nosotros nunca nun lleguemos a algamar lo que supuestamente mos foi robao”¹⁵. La ideoloxía nacionalista ta dominada pola necesidá d’evitar la horrible y traumática condición de vacio en *lo Real*; o n’otres palabres, pola necesidá d’escapar del nuesu alcuentru cola imposibilidá d’algamar y caltener el fantasmáticu cierru comunitariu qu’implica la ideoloxía nacionalista.

Una de les paradoxes de la fantasía ideolóxica del franquismu yera que’l so éxitu dependía nuna gran midida na so habilidá pa representar la so non-realizabilidá como un impedimentu esternu (non inherente). Ye dicir, na so habilidá pa construir un Otru que tenga robáu’l so *jouissance*. El gozu qu’examás nunca llegare a poseer. Los comunistes, los masones, o los “separatistes periféricos” (la galería d’Otros puede ser llarga), fueron fechos responsables del inmanente bloquéu de la Nación Española, que *if*

¹⁵ Zizek, *op. cit.*, páx. 203.

only they were eliminated could it be totally itself (solo si ellos fueren eliminaos podrá llegar a ser totalmente ella mesma). D'esta manera, el procesu discursivu de construcción identitaria descansaba tamién nesti intentu por evitar el bloquéu d'una maxinada identidá española total, al través d'una esternalización d'un Otru – qu'amenaza la nuesa identidá – vía la construcción de fronteres polítiques. Na parte esterna d'esta llende atoparíamos una serie d'Otros equivalentes organizaos alredu del *master signifier* de los “Enemigos de la Nación”, una pura Otre dá nel so sentiu más radical.

Ún de los principales componentes de la fantasía nacionalista del Franquismu foi la existencia d'una España étnica homoxénea, definida esencialmente por una serie de característiques oxetives como la llingua y la cultura. Formulao d'otra manera: pola presencia d'una forma española de gozu orgánica y primordial. La Otre dá que-y impide ser totalmente ella mesma sedrá la amplia categoría de “separatismu periféricu” (qu'inclúi non sólo a tolos movimientos nacionalistes y rexonalistes, sinón tamién a tolos materiales culturales qu'escapen al estandar maxináu). Y equí ye onde la cuestión de la llingua asturiana xugó, na mio opinión, un papel central. Como tengo mencionao, l'asturianu yera d'un llau, la menos “normalizada” de les llingües perifériques y, d'otru, taba totalmente desconectada naquellos años de cualisquier movimientu d'oposición hacia el Réxime. N'otres palabres, yera considadera como un restu cuasi muertu del pasáu, non verdaderamente peligrosu pal orde franquista. Nesti sentiu foi un perfechu “Otru”, col que simbolizar el bloquéu inmanente de la identidá étnica española ensin produci-y una escesiva amenaza. La presencia del catalán, vascu y – nuna menor medida – gallegu, causaba una

ansiedá non domesticable pal discursu identitariu del Réxime. La llingua asturiana, pol contrariu, servía como cabeza de turcu cola que representar que daqué quedaba entá sueltu, que la deseyada homoxeneidá total nun yera del todo algamable aínda, pero que sedría posible tan pronto como esa llixera y residual heteroxeneidá fuere eliminada (daqué qu'en tou momentu se presenta como cercano). Si la estratexa franquista col catalán o'l vascu foi la d'un axusticiamientu (o la d'un intentu d'axusticiar), col asturianu foi la d'una *tortura*. La del *raptu* d'un Otru identitariu.

El castigu del folganzán (*the punishment of the Sloth*) que l'asesinu en serie John Doe fai na película de David Fincher *Seven*, d'una manera asemeyada a como lu usa Daly nel so ensayu¹⁶, puede ser un buen exemplu d'esto qu'acabamos de dicir. Al contrariu qu'a les otres víctimes, el *Sloth* ye inmovilizáu nuna cama durante un añu enteru, siendo torturáu diariamente pero manteníu vivu col oxetivu de maximizar el so dolor y el so trauma. Ye una especie de tortura oficial –de les que faen dalgunos rexímenes políticos– esmolecida non con obtener información, eso ye na mayor parte los casos lo de menos, sinón col control del escesivu gozu del Otru torturáu (pensemos na reciente película arxentina *Garage Olimpo*). El gozu que-y imaxinamos ta amenazando la nuesa propia (y inaccesible) forma de *jouissance*. Doe nun intenta matar directamente a la so víctima; reduzla a un aparente cuerpu muertu, inerte, un ser infrahumanu qu'a la postre abandona delante la muerte baxo la horrorizada güeyada de los detectives y los médicos (que yá nada podrán facer por salvar al folganzán). L'asturianu foi tamién calteníu con

¹⁶ Daly, *op. cit.*, páx. 229.

vida –mediante l’alministración d’una calculada permisividá–, calteníu como un cuerpu cuasi muertu, que yá nun podría por más tiempu encarnar dengún escesu pecaminosu, como un exemplu viviente del únicu posible “way out” pa los enemigos de la nación. L’éxitu d’esta operación dependía en gran medida na habilidá de les polítiques franquistes pa manexar la distancia ente la vida y la muerte. N’otres palabres, na so habilidá pa dir matando ensin terminar de matar totalmente, ye dicir, en mantenelu vivu ensin permiti-y qu’exercitare la so vida (el so non domesticable escesu de gozu). Y quiciabe el control d’esta distancia foi lo que-y falló al Franquismu¹⁷.

Voi tornar agora, pa dir terminando, a la I Asamblea Rexonal del Bable, celebrada en 1973. Ente los participantes, amás de los miembros de *Amigos del Bable* o del IDEA, atopábase un grupu de mozos universitarios que

¹⁷ Llegáu esti puntu, desurde una entruiga que fai falta si non responder polo menos mencionar. ¿De qué tamos falando cuando falamos de Franquismu? ¿Tamos falando d’un Sistema d’Estáu o Institucional, d’un Discursu Hexemónicu Español, o d’un Discursu Hexemónicu producíu por delles élites franquistes asturianas? La más plausible paez la tercera. L’articulación discursiva de la que tuvimos falando ye un discursu propiu del Franquismu Asturianu, producíu por aquellos que llamemos *Particularistes*, y qu’alrodiu del IDEA, la Universidá, la Diputación o cualquier otra posición dominante desendolcaron les paradóxicos (y posiblemente esquizofréniques) idees de negación-afirmación y amorzuna qu’enriba mencionemos. El discursu franquista español, como tou discursu, nun va a poder algamar la totalidá étnica, la sociedá imaxinada: siempre va a quedar daqué qu’escapa tou intentu de simbolización. Diximos que’l momentu nel que los discursos s’atopaben cara a cara cola so inherente incapacidá pa ser lo que dicen ser yera’l momentu de *Dislocación*, el momentu d’enfrentamientu cola fuerza Lacaniana de *lo Real*. Agora bien, los eventos dislocatorios mediante los qu’esa fuerza de *lo Real* se fai visible son eventos particulares, concretos y continxentes, que poro pueden xenerar repuestos tamién concretos. Los franquistes asturianos atopáronse con daqué que se-yos escapaba del discursu homoxeneizador xeneral, y nel so intentu por integrar esi daqué imposible, por domesticalu enxertándolu na so cadena discursiva, por da-y coherencia y significación, terminaron por xenerar precisamente aquello qu’intentaben evitar: *lo particular*, el discursu que tenemos llamao *Particularismu Franquista*. Un discursu non español, sinón asturianu, que surdió precisamente pa disolver “lo asturiano”. Trátase, ensin dulda, d’una perprestosa paradoxa, qu’amás nun termina equí. Pero d’esto falaremos otra vegada.

xugaríen un papel perimportante na inmediata historia política. La llectura de la situación qu’esta xente entamó a apuntar nes sesiones d’aquellos alcuentros foi totalmente estremada, opuesta de fechu, de la que veníen haciendo los vieyos particularistes del Franquismu. Mentos tanto qu’estos caberos taben intentando atopar una fórmula que-yos permitiere caltener el cuerpu inerte del asturianu vivu por más tiempu (pero ensin exercitar el so drechu a la vida), los primeros, diríen “llevántate y anda”. El desal cuerdu, el cuestionamientu del discursu oficial y hexemónicu del Réxime Franquista, entamaba a ser per primera vegada visible a esti respectu. En cierta manera podemos falar d’un eventu dislocatorio: d’un momentu particular nel que’l suañu étnicu franquista s’alcontró cola existencia d’un Otru antagónicu qu’amenazaba la so existencia. La fuerza de *lo Real*, n’Asturies, que nunca se-drá simbolizable poles fantasíes nacionalistes españoles.

Mediu añu depués de la I Asamblea del Bable, tres profesores mozos, Xuan Xosé Sánchez Vicente, Xosé Lluis García Arias y Lluis Álvarez, fundaben l’asociación asturianista *Conceyu Bable*, cola que, poco depués, nacería el Nacionalismu Asturianu. La so presentación foi en branu de 1974, nes páxines de *Asturias Semanal*. Socedió un añu enantes de la muerte del xeneral, cuando’l desmoranamientu ideolóxicu de la fantasía comunitaria franquista facía yá necesaria una nueva articulación, qu’intentara evitar l’horror que la indeterminación emerxente empezaba a xenerar.

Al contrariu que’l folganzán de la película *Seven*, el cuerpu cuasi muertu de la llingua asturiana, caltenida con un rispiu de vida mediante l’alministración d’una cierta permisividá, revelóse como un virtual puntu nodal pa una re-articulación discursiva a la gueta de la totalidá comunitaria perdida.